

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

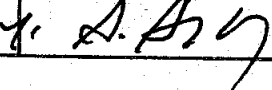
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İktüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

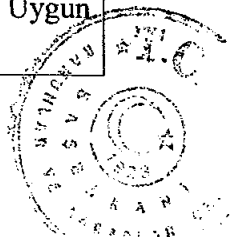
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Yasaları			
Esas Komisyon	Disiplineri			
Tarih:	29 Aralık 2015		E.No: 11439	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI 				

TÜRK KAMU İÇİŞİLERİ VE KAZANLAR BAKANLIĞI
03 Aralık 2015
MEHMET:

TÜRK GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

112.	1/1017	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bangladeş Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
113.	1/1024	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
114.	1/306	Iraka Komşu Devletler Hükümetleri ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Terörizm, Sınırlardan Yasadışı Sızmalar ve Örgütlü Suçlarla Mücadele Konularında Güvenlik İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
115.	1/378	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
116.	1/379	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
117.	1/381	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Irak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Antlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
118.	1/713	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Başta Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
119.	1/720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İç Güvenlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunmasına Dair Kanun Tasarısı
120.	1/772	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına Jandarma Genel Komutanlığı ile Moğolistan Hükümeti Adına Moğolistan İç Kuvvetler Komutanlığı Arasında Eğitim ve Öğretim Alanında İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
121.	1/809	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
122.	1/853	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Moğolistan Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
123.	1/909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Polis Eğitimi İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-811-4425

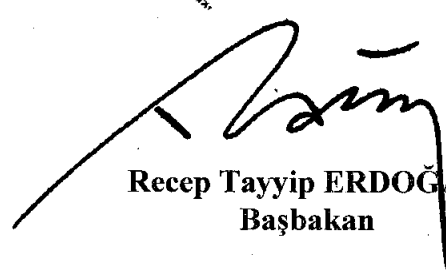
6 / 8 / 2013

Konu : Kanun Tasarısı

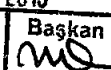
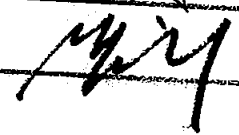
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 18/7/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Farşları			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	01 Ekim 2013			
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Bşk.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR GENEL LİGİ
06 Ağustos 2013
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
06 Ağustos 2013
No: 225742

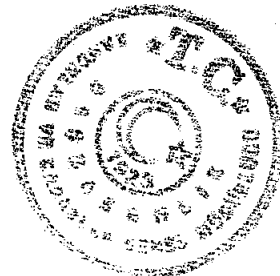
GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup, ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün değildir. Bu nedenle, ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunulması büyük önem taşımaktadır.

Bu çerçevede, yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar olmak üzere güvenlik birimleri arasında doğrudan iletişim ve temas imkanı sağlanmakta, ülkeler arasında ikili işbirliğinin daha da geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır. Bugün, küresel dünyanın ortak tehdit olarak kabul ettiği terörizm ve terörizme dayalı organize suçlar, insan yaşamı ve güvenliğini hiçe sayan, devlet otoritesine meydan okuyan en tehlikeli suç türü olarak karşımızda durmaktadır.

Son yıllarda, küreselleşme sürecinde, ortaya çıkan yeni suç türleri, yapıları ve bağlantıları değişen, sınır aşan niteliğe bürünen organize suç grupları, toplumlarımızın temel değerlerini erozyona uğratmakta ve ekonomik anlamda bizleri derinden etkilemektedir. Sınır aşan organize suçların, bireysel olarak hareket eden hükümetler tarafından veya geleneksel işbirliği biçimleriyle önlenemeyeceği artık herkesin rahatlıkla kabullendiği bir gerçektir. Bu gerçekten hareketle, iyi organize olmuş suç grupları ve bunların muazzam mali kazanımları, iyi tayin ve koordine edilmiş, kapsamlı müdahaleleri gerektirmektedir.

Bu meyanda, organize suçlarla mücadeleye yalnızca ulusal değil, uluslararası boyutta da büyük önem verilmektedir. Terörizm ve organize suçlar gibi tehlikelerle karşı karşıya olan ülkelerin bu tehditlerle mücadelesinde uluslararası çabalara ek olarak, ikili işbirliği faaliyetleri daha da önem kazandığından Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması" 15 Kasım 2012 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.



T/ 586

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KONGO CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

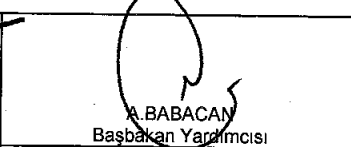
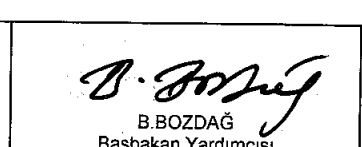
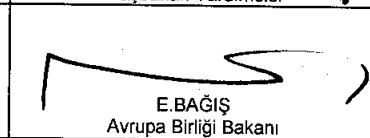
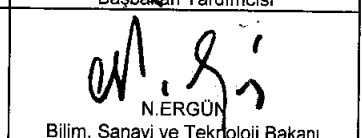
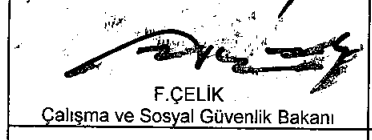
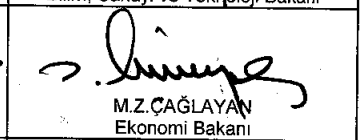
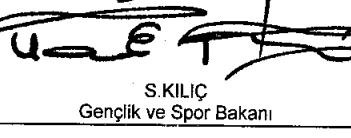
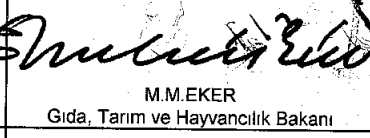
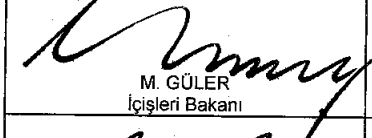
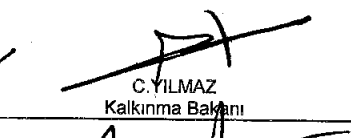
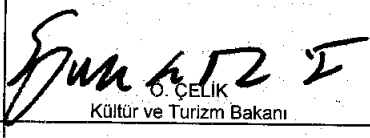
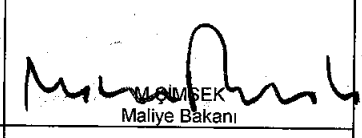
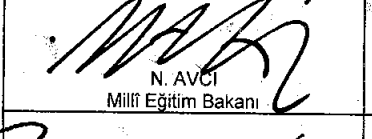
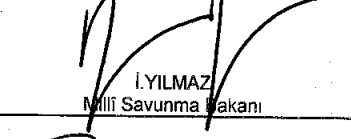
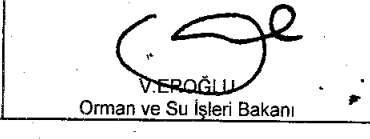
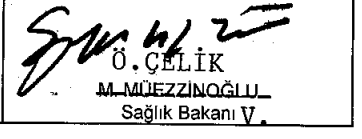
MADDE 1- (1) 15 Kasım 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

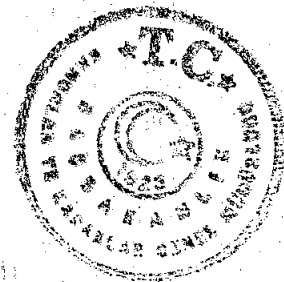
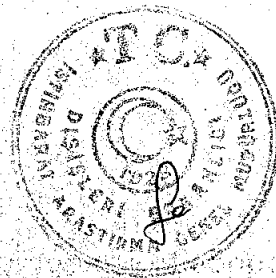
 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAŞI Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 Y. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. Y. İCİ Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. M. ŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 Ö. ÇELİK Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-844

1141

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KONGO CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI



b) Uyuşturucuların, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı;

c) İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı;

d) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, biyolojik, kimyasal, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti;

e) Para, pasaport, vize ve diğer her türlü resmi evrakta sahtecilik;

1.2. Taraflar ayrıca yürürlükteki ulusal mevzuatlarına ve yürürlükteki uluslararası sözleşmeler ile yürürlükteki BM Güvenlik Konseyi Kararlarından doğan uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak terör eylemlerini önlemek, bastırmak ve terörizmin finansmanını engellemek için işbirliğinde bulunacaklardır. Bu bağlamda;

Taraflar, sınırları içerisinde diğer Tarafın güvenliği ve vatandaşlarına yönelik terör eylemlerinin hazırlanması ve işlenmesini önlemek amacıyla etkin tedbirler alacaklardır. Taraflar, diğer Tarafın talebi üzerine her alanda terör faaliyetleri ile ilgili her türlü bilgi ve belgeyi birbirlerine ileteceklerdir.

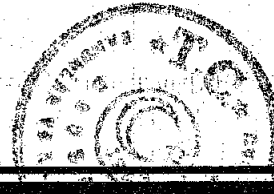
1.3. Terörizmle mücadelede işbirliği; bilhassa Tarafların güvenliğini etkileyen terör örgütleri, terör örgütlerinin eylem metotları, terörizmin finansmanı konularında bilgi, istihbarat, değerlendirme paylaşımı ile operasyonel işbirliğini ve terörle mücadelede kullanılan teknik ve taktik yöntemler konusundaki işbirliğini kapsayacaktır.

a) Taraflar, terörizmle mücadelede, kendi topraklarında diğer Tarafın aleyhine faaliyet gösteren terör örgütlerinin yazılı ve görsel basın yayın organları ile bağlı diğer paravan kuruluşlarının faaliyetlerini engelleyeceklerdir. Taraflar bunları illegal örgütler olarak değerlendirerek kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu alanda etkili tedbirler alacaklardır.

b) Taraflar, kendi topraklarında terör örgütlerine mali destek sağlayan veya barınma, konaklama, eğitim, tedavi gibi lojistik destek dâhil diğer şekillerde destek veren kişi ve kuruluşlara yönelik etkili mücadele yöntemleri geliştirerek uygulamaya koyacaklardır.

c) Taraflar, rehin alma ve ulaşım araçlarının kaçırılması gibi konular dâhil, terör eylemlerinin önlenmesi ve mücadele edilmesine ilişkin yöntemler hakkında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacak ve bu konuyla ilgili olarak ortak çalışmalar gerçekleştireceklerdir.

d) Taraflar, terörle mücadelede kullanılan silah, teçhizat ve teknik donanım konularında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacaklardır.



Handwritten signature/initials.

f) Kontrollü teslimat ve gizli operasyon gibi özel soruşturma teknik ve metotlarının uygulanmasına yönelik gereken tedbirleri koordine etmek amacıyla işbirliği yapacaklardır.

g) Çocuk suçları ve çocuklara karşı işlenen suçlara ilişkin olarak, suç ve suçlularla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

h) Mevcut göç politikaları, uygulamaları ve bu konuda yaşanan deneyimler ile bu uygulamaların düzensiz göç üzerindeki etkileri konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

i) Yasadışı ana göç yolları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan rotalar, kullandıkları yöntemler ve ulaşım araçlarıyla ilgili bilgi alışverişi yoluyla işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, ilgili risk değerlendirme raporlarını mübadele edebileceklerdir.

j) Sahte belgeleri tespit etmek amacıyla pasaport, diğer seyahat belgeleri, vize, giriş çıkış pulları konusunda bilgi paylaşımında bulunarak işbirliği yapacaklardır.

k) Bu Anlaşmanın 4. Maddesinde öngörülen taleplerin uygulanması konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

l) Bu Anlaşmanın amaçlarına yönelik olarak kendi ulusal mevzuatları ve her iki Tarafın taraf olduğu ilgili yürürlükteki uluslararası anlaşmalara uygun şekilde her türlü adımı atacaktadırlar.

m) Bu Anlaşmanın 7. Maddesinde belirtilen ilgili yetkili makamları aracılığıyla karşılıklı eğitim programları ve kursları düzenleme konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 4 **Yardım talepleri ve uygulanması**

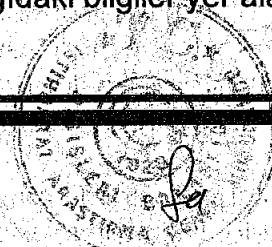
1. Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, ilgili yetkili makamlar tarafından yapılan yardım taleplerine bağlı olarak veya söz konusu yardımın diğer tarafın menfaatine olduğunu düşünen yetkili makamın kendi girişimi üzerine gerçekleştirilecektir.

2. Diğer Tarafın menfaatine olduğunu düşündürecek gerekçeler olduğu takdirde Taraflardan herhangi biri diğer Tarafa, herhangi bir talep olmaksızın, bilgi aktarımında bulunabilir.

3. Yardım talebi yazılı olarak sunulur. Acil durumlarda talep sözlü olarak iletilir ancak bunun yedi (7) günü geçmeyecek şekilde yazılı olarak teyit edilmesi gerekir.

4. Yardım talebinde aşağıdaki bilgiler yer alacaktır:

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

Madde 6

Bilgi ve evrakın kullanımına ilişkin kısıtlamalar

1. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında iletilen bilgi ve kişisel verilerin sadece Anlaşmanın amaçları doğrultusunda ve ilgili ulusal mevzuatları ve taraf oldukları insan hakları sözleşmeleri uyarınca kişilerin insan haklarına saygı gösterilerek kullanılacağını kabul eder.

2. Taraflar arasında teati edilen kişisel veriler ve özellikle hassas bilgiler, Tarafların veriler ve bilgiler konusundaki ulusal mevzuatına uygun olarak, ulusal veriler için geçerli olan standartlara göre korunacaktır.

3. İşbu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda Taraflar, hassas ve kişisel verilerin kazayla veya kanunsuz imhası, kazayla kaybolması veya ifşası, yetkisiz değişimi ve erişimi veya her türlü yetkisiz işleme karşı korunması için gerekli teknik ve kurumsal tedbirleri uygulayacaklardır. Taraflar, özellikle, kişisel verilere sadece erişim yetkisi bulunanların erişimini temin etmek için ilgili her tür tedbiri alacaklardır.

4. Bu Anlaşma kapsamında yetkili bir merci tarafından sağlanan bilgi ve evrak, bu bilgi ve evrakı ileten yetkili merciinin rızası olmadan diğer kişilere, Devletlere veya uluslararası kuruluşlara verilemez.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi ileten Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma kapsamında aldığı eksik veya doğru olmayan, alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya bilgiyi sağlayan Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verileri, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde kullanımını durdurmak, düzeltmek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflardan biri bu Anlaşma kapsamında diğer Taraftan aldığı verilerin doğru olmadığını farkına vardığında, bu verilere yanlışlıkla güvenilmesini engellemek amacıyla, özellikle ilave, silme veya düzeltme işlemleri dâhil gerekli önlemleri alacaktır.

7. Taraflardan her biri, bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafa iletilen veya diğer Taraftan alınan verilerin doğru veya güvenilir olmadığını, ya da ciddi şüpheye sebebiyet verebileceğinin farkına vardığında diğer Tarafı bilgilendirecektir.

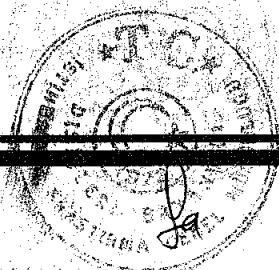
7. Madde

Anlaşmanın uygulanmasında yetkili kurumlar

1. Bu Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip olan kurumlar:

a) Türk tarafı için: İçişleri Bakanlığı,

b) Kongo tarafı için: İçişleri ve Adem-i Merkeziyetçilik Bakanlığı.



Handwritten signature/initials.

2. Aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, toplantılara ilişkin giderler ev sahibi Tarafça, heyetlerin uluslararası seyahat giderleri ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

Madde 12 **İşbirliği dili**

Bu Anlaşma kapsamında yapılacak işbirliğinde Taraflar, kendi resmi dillerini kullanacaklar ve talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde yapılan tercümelerini ekleyecekler veya İngilizce dilini kullanacaklardır.

Madde 13 **Nihai hükümler**

1. İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

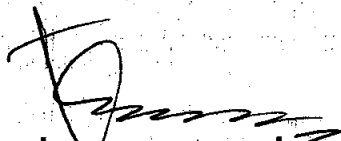
2. Bu Anlaşma süresiz olarak geçerli olup, Taraflardan birinin yazılı bildirimi üzerine feshedilebilir. Anlaşma, anlaşmayı sona erdirmeye isteğini bildiren yazılı tebliğin diğer Tarafa ulaşmasından itibaren altı ay süreyle yürürlükte kalacaktır.

3. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşma'nın 13. maddesinin 1. paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

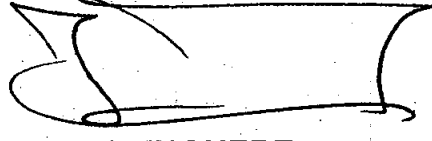
Bu Anlaşma, Hükümetlerce tam yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından 15/11/2012 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

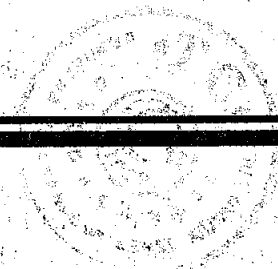
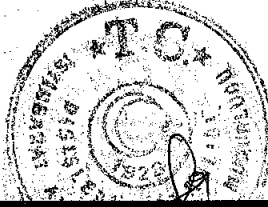
Tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde ikiye orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına


İdris Naim ŞAHİN
İçişleri Bakanı

Kongo Cumhuriyeti
Hükümeti adına


Basile IKOUEBE
Dışişleri ve İşbirliği Bakanı



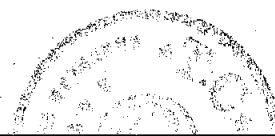
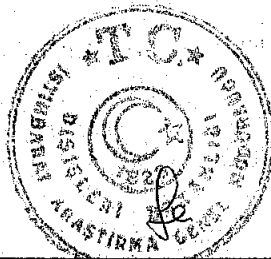
SECURITY COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CONGO



The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Congo, hereinafter referred to as "the Parties";

DESIRING to enhance bilateral cooperation in order to strengthen and develop friendly relationships between the Republic of Turkey and the Republic of Congo to promote welfare and stability in a peaceful atmosphere in both States in the framework of the principles of mutual respect of the sovereignty, equality and interest of both Parties;

BEING CONCERNED about the increase of the acts of international terrorism and international organized crime;

RECOGNIZING the need to develop cooperation on technical assistance, training and equipment;

IN ACCORDANCE WITH the principle of protecting their citizens and other persons in their countries efficiently from acts of terrorism and other criminal acts;

CONSIDERING national legislation and international obligations of both Parties;

TAKING INTO CONSIDERATION the basic principles defined in the United Nations Charter as well as the protection of human rights;

RESPECTING the principle of sovereignty and equality of States and wishing to further strengthen the friendly relations between both Parties;

HAVE AGREED the following:

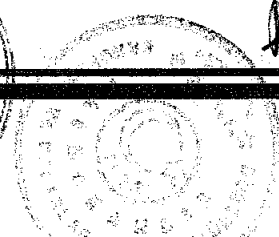
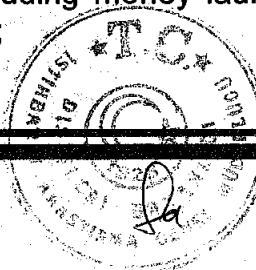
Article 1 Obligation to cooperate

The Parties shall cooperate, in conformity with their national legislation in force and the international treaties to which they are parties, in fighting against transnational crime, in particular against crimes related to terrorism, organized crime, smuggling of migrants, trafficking in human beings, narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors.

Article 2 Fields of cooperation

1. The Parties shall cooperate, in the framework of their means, in order to prevent, suppress and conduct investigations into crime, including but not limited to, the following:

a) transnational organized crime, including money laundering, cyber crimes, smuggling of cultural and natural properties;



Handwritten signature

e) The Parties shall cooperate and exchange information by monitoring the movements of the technological equipment, all kinds of weapons and ammunition, which can be used in preparation, and perpetration of the terrorist acts with the aim of preventing the terrorist organization from acquiring the above-mentioned equipment.

2. The Parties may appoint liaison officers mutually in order to increase the efficiency of interaction and coordination of joint actions within the framework of this Agreement.

3. The Parties may cooperate in the fields of In-Service Trainings, Basic Police Trainings, Bachelor's and Graduate Education and Doctoral Programs.

4. The Parties, provided it has been agreed, may conduct short and long term programs and projects for providing support in areas such as training, technical support and assistance, material donation and consultancy, with the aim of building administrative and institutional capacities of the Police Organizations which are entrusted with ensuring peace and tranquility. They may mutually appoint Personnel/Police Liaison Officers temporarily and continually, develop joint security policies and cooperate.

Article 3 Cooperation procedures

In the framework of cooperation, for the purpose of implementing Article 2 of this Agreement and in compliance with their national legislation Parties shall:

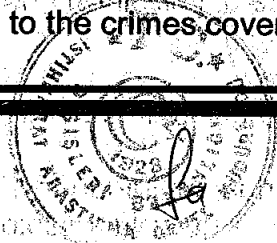
a) exchange operative information on planned or perpetrated criminal acts and structure, composition, external contacts and modus operandi of criminal organizations in order to prevent and combat transnational crime, terrorist acts and terrorist groups;

b) in conformity with its national laws, agree to carry out joint police operations. The relevant operational procedures shall be agreed upon by the Authorities of both Parties as mentioned in Article 7 of this Agreement;

c) take measures to prevent and combat the illicit production of and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;

d) exchange experiences in the control of legal trade in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, and shall prepare regulations to prevent abuses in this field. They shall also exchange and analyze information on, psychotropic substances and their precursors, places and methods of production and manufacturing, channels and means used by smugglers, including concealing modalities, as well as on analysis techniques;

e) exchange operational information in order to identify and detect persons, objects and money related to the crimes covered by this Agreement;



[Handwritten signature]

- a) the name of the body of the Party which requests assistance and the name of the body of the Party to which a request for assistance has been submitted;
- b) detailed information on the case;
- c) aim of and reasons for the request;
- d) description of the assistance requested;
- e) level of urgency and any other information which may contribute to the effective execution of a request.

Article 5

Refusal of the Request

1. If the execution of a request for assistance or a cooperation activity jeopardizes the sovereignty or security or is contrary to national law, international obligations or other essential interests of one of the Parties, that Party may refuse to execute the request wholly or may execute the request subject to certain conditions.

2. The requested Party shall take all the measures necessary to execute the request in the most rapid and complete way as possible.

3. During the execution of a request the law of the requested Party shall apply.

4. The requested Party shall be authorized to request further information to the requesting Party, if deemed necessary for an appropriate execution of the request.

5. If the requested Party considers that the immediate execution of a request may interfere with criminal proceedings started in its Country, requested Party can delay the execution of the request or make it subordinate to the respect of the conditions established as necessary as a result of consultations with the requesting Party. If the requesting Party agrees to provide assistance on the conditions proposed, it shall fulfill them.

6. Unless the national legislation of the requested Party establishes other time limits, its competent authority shall notify the results concerning the execution of the request to the requesting Party within 30(thirty) days from its receipt.

7. In case of total or partial refusal of an assistance request, the requested Party shall notify the reasons for the refusal to the requesting Party.



2. Within 30 days from the entry into force of this Agreement the Parties shall exchange the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement and establish the relevant communication channels.

3. The Parties shall immediately notify each other on any changes in the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement.

4. The Parties, in addition to the above mentioned authorized offices, shall cooperate through international and regional organizations, their respective liaison officers and other experts in the field of crimes that are covered by this Agreement.

Article 8

Meetings and consultations

1. With a view to facilitating implementation of this Agreement the representatives of the competent authorities may, if necessary, hold bilateral meetings and consultations to assess the progress made under this Agreement.

2. Meetings shall take place in Turkey and in Congo, alternately.

Article 9

Settlement of disputes

Possible disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations between the competent Authorities mentioned in Article 7 and negotiations through diplomatic channels.

Article 10

Relations of this agreement with other international treaties

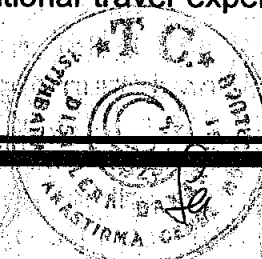
This Agreement shall not prejudice the rights and obligations stemming from other international treaties concluded by the Parties.

Article 11

Expenses

1. Ordinary expenses for the processing of a request under this Agreement shall be covered by the requested Party unless otherwise agreed upon by the Parties. If the request includes a considerable or extraordinary expense, the competent authorities shall consult each other in order to establish terms and conditions for processing the request as well as cost sharing modalities.

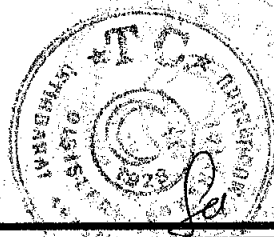
2. Unless otherwise agreed upon, expenses for the meetings shall be covered by the receiving Party whereas international travel expenses of delegates shall be covered by the sending Party.



Handwritten signature/initials.

2
3

ACCORD DE COOPÉRATION DE SÉCURITÉ
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Congo, ci-après dénommé «les Parties»;

DESIREUX d'accroître la coopération bilatérale en vue de renforcer et développer les relations d'amitié qui existent entre la République de Turquie et la République du Congo pour promouvoir le bien être et la stabilité dans une atmosphère pacifique au profit des deux Etats dans le cadre des principes de respect mutuel, de la souveraineté, de l'égalité et de l'intérêt des deux Parties;

PREOCCUPES par l'augmentation des actes de terrorisme international et de crime organisé;

CONSCIENTS de la nécessité de développer la coopération en matière d'assistance technique, de formation, et d'équipement ;

CONFORMEMENT aux principes de protection de manière effective de leurs citoyens et des autres personnes dans leurs pays contre des actes de terrorisme, et contre d'actes criminels ;

CONSIDERANT la législation nationale et les obligations internationales des deux Parties;

PRENANT EN CONSIDERATION les principes fondamentaux définis dans la charte des nations unies ainsi que la protection des droits de l'homme;

RESPECTANT le principe de souveraineté et d'égalité des Etats et souhaitent renforcer davantage les relations d'amitié entre les eux Parties;

Sont convenus de ce qui suit:

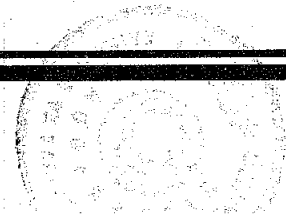
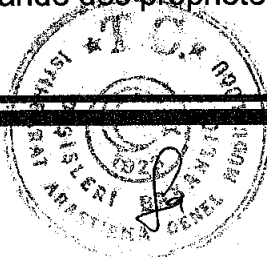
Article 1 **L'engagement de coopérer**

Conformément à leurs législations nationales en vigueur et aux traités internationaux auxquels elles sont Parties, celles-ci coopèrent pour lutter contre le crime transnational, en particulier contre les crimes liés au terrorisme au crime organisé, à l'immigration clandestine, au trafic des êtres humains, les stupéfiants et des substances psychotropes et leurs précurseurs.

Article 2 **Domaine de coopération**

1. Dans le cadre de leurs moyens, les Parties coopèrent en vue de prévenir, réprimer et mener des enquêtes sur le crime, notamment:

a) Le crime organisé transnational y compris le blanchiment d'argent, les crimes cybernétiques, la contrebande des propriétés culturelles et naturelles;



e) Les Parties coopèrent et échangent des informations en surveillant de l'équipement technologique de toutes les sortes d'armes et de munitions qui peuvent être utilisées dans la préparation et accomplissement des actes terroristes, dans le but d'empêcher les organisations terroristes d'acquérir le matériel mentionné ci-dessus.

2. Les parties peuvent nommer des agents de liaison en vue d'accroître l'efficacité de l'interaction et la coordination des actions communes dans le cadre du présent Accord.

3. Les parties peuvent coopérer dans les domaines de la formation continue, de la formation policière de base, des programmes d'université, des études supérieures et des d'études doctorales.

4. Les Parties, à condition qu'elles se soient convenues, peuvent mener à court et à long terme des programmes et des projets pour fournir un appui dans des domaines tels que la formation, le support technique et l'assistance, don de matériel et de conseil, dans le but de renforcer les capacités administratives et institutionnelles des organisations de police qui sont chargé de garantir la paix et la tranquillité. Elles peuvent désigner mutuellement des personnels ou des agents de liaison de police temporairement ou continuellement et, élaborer des politiques communes de sécurité et de coopération.

Article 3

Procédure de coopération

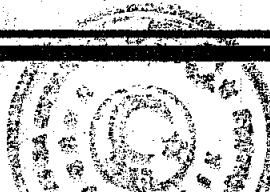
Aux fins de la mise en œuvre de l'article 2 du présent Accord, dans le cadre de la coopération et conformément à leurs législations nationales, les Parties:

a) Echantent des informations opérationnelles sur des actes criminels planifiés ou perpétrés et sur la structure, la composition, les contacts externes et le modus opérandi des organisations criminelles, en vue de prévenir et de lutter contre le crime transnational, les actes terroristes et les groupes terroristes;

b) Acceptent de mener des opérations de police conjointes, conformément à leur législation nationale. Les procédures opérationnels applicables sont convenues par les autorités des deux Parties tel que mentionné à l'article 7 du présent Accord;

c) Prennent des mesures pour prévenir et combattre la production illicite et le trafic des stupéfiants, des substances psychotropes et de leurs précurseurs;

d) Echantent des expériences sur le contrôle du commerce légal des stupéfiants, des substances psychotropes et de leurs précurseurs et, prennent des dispositions pour prévenir les abus dans ce domaine. Elles s'échangent et analysent, les substances psychotropes et leurs précurseurs, les lieux et les méthodes de production et de fabrication, les filières et les moyens utilisés par les contrebandiers, y compris les modalités de dissimulation, ainsi que sur les techniques d'analyse;



RW

3. Les demandes d'assistance sont soumises par écrit. En cas d'urgence, elles peuvent se faire oralement, mais elles doivent être confirmées par écrit dans un délai de quinze(15) jours.

4. Les demandes d'assistance doivent mentionner:

a) le nom de l'organe de la Partie qui demande l'assistance et le nom de l'organe de la Partie à laquelle une demande d'assistance a été soumis,

b) les informations détaillées sur le cas,

c) le but et le motif de la demande,

d) la description de l'assistance requise,

e) la niveau d'urgence ou toutes autres informations qui peuvent contribuer à l'exécution effective d'une demande.

Article 5

Refus d'assistance

1. Si l'exécution d'une demande d'assistance ou d'une activité de coopération compromet la souveraineté ou la sécurité, ou s'il est contraire à la législation nationale, aux obligations internationales ou à d'autres intérêts vitaux de l'une des Parties, cette Partie peut refuser d'exécuter la demande entièrement ou peut exécuter la demande sous réserve de certaines conditions.

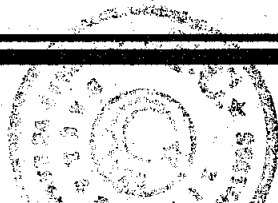
2. La Partie requise prend toutes les mesures nécessaires pour exécuter la demande de la manière la plus rapide et la plus complète possible.

3. Au cours de l'exécution d'une demande, la législation de la Partie requise s'applique.

4. La Partie requise est habilitée à demander des informations supplémentaires à la Partie requérante, si elle le juge nécessaire pour une exécution appropriée de la demande.

5. Si la Partie requise estime que l'exécution immédiate d'une demande peut contrecarrer une procédure pénale initiée dans son pays, la Partie requise peut retarder l'exécution de la demande ou la subordonner au respect des conditions déterminées comme étant aussi nécessaire que le résultat des consultations avec la Partie requérante. Si la Partie requérante accepte de fournir l'assistance sur la base des conditions proposées, elle doit les remplir au préalable.

6. A moins que la législation nationale de la Partie requise ne fixe d'autres délais, son autorité compétente doit notifier à la Partie requérante des résultats de l'exécution de la demande dans un délai de trente (30) jours à partir de la date de sa réception.



[Handwritten signature]

Article 7
Autorités compétentes chargées de la mise en œuvre de l'Accord

1. Les autorités compétentes pour la mise en œuvre du présent Accord sont:

- a) pour la partie Turque: le Ministère de l'Intérieur,
- b) pour la partie congolaise: le ministère de l'intérieur et de la décentralisation.

2. Dans un délai de 30 jours à partir de l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties s'échangent la liste des bureaux nationaux habilités à exécuter les dispositions du présent Accord et de créer les voies de communication pertinentes.

3. Les Parties notifient mutuellement et immédiatement tout changement survenu dans la liste des bureaux nationaux habilités à entretenir des contacts directs en vue de la mise en œuvre des dispositions du présent Accord.

4. En plus des bureaux agréés mentionnés ci-dessus, les Parties coopèrent par le biais des organisations internationales et régionales, leurs agents de liaison respectifs et d'autres experts dans le domaine des crimes couverts par le présent Accord.

Article 8
Réunions et consultations

1. En vue de faciliter la mise en œuvre du présent Accord, les représentants des autorités compétentes peuvent, si nécessaire, tenir des réunions et avoir des consultations bilatérales pour évaluer les progrès réalisés dans le cadre du présent Accord.

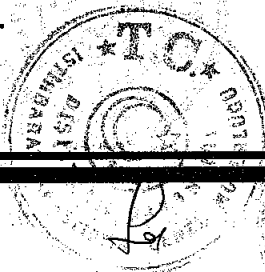
2. Les réunions se tiennent en Turquie et au Congo, de manière alternative.

Article 9
Règlement des différends

Les différends pouvant naître de l'interprétation ou de la mise en œuvre du présent Accord sont réglés à l'amiable par le biais de consultations entre les autorités compétentes mentionnées à l'article 7 et par des négociations par voie diplomatique.

Article 10
Relations du présent Accord avec d'autres traités internationaux

Le présent Accord n'affecte pas les droits et obligations découlant des traités internationaux conclus par les Parties.



A handwritten signature in dark ink, located in the bottom right corner of the document.

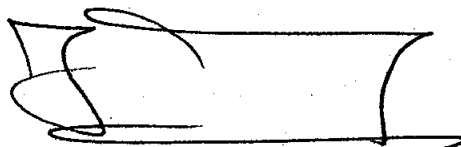
Etabli en trois exemplaires originaux, en langues turque, française et anglaise, toutes les versions faisant également foi. En cas de divergence dans l'interprétation, la version anglaise prévaudra.

Pour le Gouvernement de la
République de Turquie



İdris Naim ŞAHİN
Ministre de l'intérieur

Pour le Gouvernement de la
République du Congo



Basile IKOUEBE
Ministre des Affaires Étrangères et
de la Coopération

